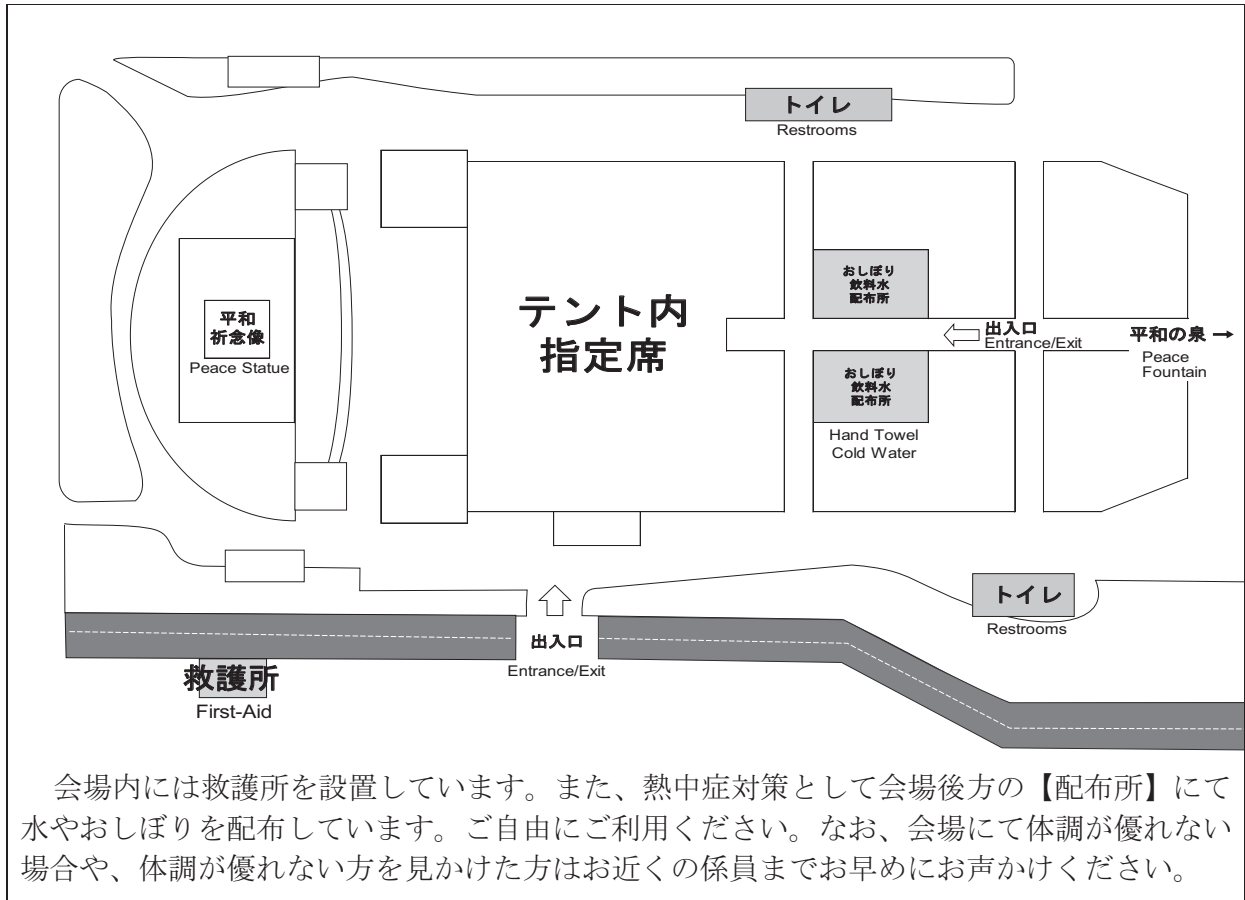


会場案内図



被爆者合唱

もう二度と

寺井一通 作詞・作曲

1. 聞こえていますか 被爆者の声が
あなたの耳に 聞こえていますか
もう二度と作らないで わたしたち被爆者を
あの青い空さえ 悲しみの色
2. 覚えていますか ヒロシマ・ナガサキ
いのちも愛も 燃え尽きたことを
もう二度と作らないで わたしたち被爆者を
あの忌まわしい日を 繰り返さないで
3. 聞こえていますか 世界の国から
平和を願う 声がするでしょう
もう二度と作らないで わたしたち被爆者を
この広い世界の 人々の中に

Chorus by A-bomb Survivors

‘Never Again’

Original Words and Music by Kazumichi Terai

1. Can you hear us, the atom bomb survivors?
Can you hear our voices?
Don't make any more of us hibakusha
Even the blue sky is the color of sadness
2. Do you remember Hiroshima and Nagasaki?
Do you remember life and love both burning out?
Don't make any more of us hibakusha
Don't ever repeat that horrible day
3. Can you hear the voices from every nation?
Can you hear them calling for peace?
Don't make any more of us hibakusha
No-one in the world should suffer this again

司会者名
海星高等学校 3年 今 道 和 奏
海星高等学校 3年 山 下 咲 子

献水の採水場所

地区	場 所	水 種	備 考
中央	長崎市松山町 平和公園内	平和の泉	小・中・高校生 による採水
東	長崎市江平1-32-1 穴弘法奥の院・霊泉寺内	井 水	
西	長崎市西町19-33 西町の湧水	湧 水	
南	長崎市西山1-22-15付近 西山の湧水	湧 水	
北	長崎市三ツ山町139-5 恵の丘長崎原爆ホーム内	井 水	

原爆死没者名簿登載者数 (令和4年8月9日現在)

192,310人

式 辞

本日ここに、岸田内閣総理大臣をはじめ、ご来賓各位のご臨席と、被爆者、ご遺族並びに市民の皆様のご参列のもと、被爆 77 周年長崎原爆犠牲者慰霊平和祈念式典を挙げるにあたり、原子爆弾の犠牲となられました方々の御霊に謹んで哀悼の誠を捧げます。

77 年前の今日、長崎に投下された一発の原子爆弾は、街を一瞬にして破壊し、多くの尊い生命を奪いました。今、私たちがいるこの浦上の地にあった、当時東洋一の大聖堂といわれた浦上天主堂も、同じく廃墟と化し、がれきの中には、傷ついた頭部だけのマリア像が残されていました。

今年 2 月、ロシアによるウクライナ侵攻が始まり、プーチン大統領は核兵器の使用を示唆するなど、広島、長崎に次ぐ三度目の核兵器使用が懸念されています。

私たち長崎市議会は、即座にロシア政府に対し、ウクライナ侵攻への断固たる抗議を行いました。また、私は 6 月に開催されたウィーンでの核兵器禁止条約第 1 回締約国会議に、田上長崎市長とともに出席し、被爆者の一人として、原爆の悲惨さと、長崎の平和への思いを訴えてきました。

世界各国の指導者の皆さん、長崎に来て、被爆マリア像をその目を見て、核兵器の非人道性と被爆の実相を感じてください。

私たち長崎市民は、決して地球上に第三の戦争被爆地を生むことがないように、「長崎を最後の被爆地に」と訴え続け、核兵器のない明るい未来の構築と世界恒久平和の実現のため、さらに歩を進めていくことを誓います。

本日の式典にあたり、原子爆弾の犠牲となられました多くの御霊のご平安を祈念いたしますとともに、被爆者並びにご遺族の皆様のご健勝を心からお祈り申し上げまして式辞といたします。

2022 年（令和 4 年）8 月 9 日

長崎市議会議長 **深 堀 義 昭**

Opening Address

Today, at the 77th Nagasaki Peace Ceremony, with the attendance of Prime Minister Kishida, our esteemed guests, atomic bomb survivors, bereaved families, and citizens of Nagasaki, I would like to begin by expressing my deepest condolences for those lost in the atomic bombing.

On this day 77 years ago, a single atomic bomb was dropped on Nagasaki. It instantly devastated the city and took many precious lives. Here in Urakami, where we find ourselves now, stood the old Urakami Cathedral which was once considered the largest cathedral in East Asia. It too was reduced to ruins. Amongst the wreckage lay the scarred head from a statue of the Virgin Mary.

In February of this year, the Russian invasion of Ukraine began and President Putin made remarks suggesting the use of nuclear weapons, causing grave concern that nuclear weapons will be used a third time after the bombings of Hiroshima and Nagasaki.

We, the members of the Nagasaki City Council, promptly demonstrated our vehement protest to the Russian government against the invasion of Ukraine. In June, I accompanied Mayor Taue to the First Meeting of States Parties to the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons in Vienna where I, as an atomic bomb survivor, spoke strongly to the horrors of the atomic bombing and shared Nagasaki's sentiments for peace.

Leaders of countries all around the world, come to Nagasaki, see for yourself the atomic-bombed statue of the Virgin Mary, recognize the inhumanity of nuclear weapons and learn the reality of the atomic bombing.

So that another place on this Earth never has to become the site of a third atomic bombing during war, we, the citizens of Nagasaki, will continue to call out to "make Nagasaki the last atomic bombing site" and vow to continue on the path toward a bright, nuclear weapons-free future and the realization of everlasting world peace.

In closing, I pray that those who were lost to the atomic bomb may rest in peace, and I pray for the good health of all the atomic bomb survivors and bereaved families.

FUKAHORI Yoshiaki
Nagasaki City Council Chairman
August 9, 2022

長崎平和宣言

核兵器廃絶を目指す原水爆禁止世界大会が初めて長崎で開かれたのは1956年。このまちに15万人もの死傷者をもたらした原子爆弾の投下から11年後のことです。

被爆者の渡辺千恵子さんが会場に入ると、カメラマンたちが一斉にフラッシュを焚きました。学徒動員先の工場で16歳の時に被爆し、崩れ落ちた鉄骨の下敷きになって以来、下半身不随の渡辺さんがお母さんに抱きかかえられて入ってきたからです。すると、会場から「写真に撮るのはやめろ！」「見世物じゃないぞ！」という声が発せられ、その場は騒然となりました。

その後、演壇に上がった渡辺さんは、澄んだ声でこう言いました。

「世界の皆さん、どうぞ私を写してください。そして、二度と私をつくらないでください」。

核保有国のリーダーの皆さん。この言葉に込められた魂の叫びが聴こえますか。「どんなことがあっても、核兵器を使ってはならない！」と全身全霊で訴える叫びが。

今年1月、アメリカ、ロシア、イギリス、フランス、中国の核保有5か国首脳は「核戦争に勝者はいない。決して戦ってはならない」という共同声明を世界に発信しました。しかし、その翌月にはロシアがウクライナに侵攻。核兵器による威嚇を行い、世界に戦慄を走らせました。

この出来事は、核兵器の使用が“杞憂”ではなく“今ここにある危機”であることを世界に示しました。世界に核兵器がある限り、人間の誤った判断や、機械の誤作動、テロ行為などによって核兵器が使われてしまうリスクに、私たち人類は常に直面しているという現実を突き付けたのです。

核兵器によって国を守ろうという考え方の下で、核兵器に依存する国が増え、世界はますます危険になっています。持っていて使われることはないだろうというのは、幻想であり期待に過ぎません。「存在する限りは使われる」。核兵器をなくすことが、地球と人類の未来を守るための唯一の現実的な道だということを、今こそ私たちは認識しなければなりません。

今年、核兵器をなくすための2つの重要な会議が続きます。

6月にウィーンで開かれた核兵器禁止条約の第1回締約国会議では、条約に反対の立場のオブザーバー国も含めた率直で冷静な議論が行われ、核兵器のない世界実現への強い意志を示すウィーン宣言と具体的な行動計画が採択されました。また、核兵器禁止条約と核不拡散条約（NPT）は互いに補完するものと明確に再確認されました。

そして今、ニューヨークの国連本部では、NPT再検討会議が開かれています。この50年余り、NPTは、核兵器を持つ国が増えることを防ぎ、核軍縮を進める条約として、大きな期待と役割を担ってきました。しかし条約や会議で決めたことが実行されず、NPT体制そのものへの信頼が大きく揺らいでいます。

核保有国はこの条約によって特別な責任を負っています。ウクライナを巡る対立を乗り越えて、NPTの中で約束してきたことを再確認し、核軍縮の具体的プロセスを示すことを求めます。

日本政府と国会議員に訴えます。

「戦争をしない」と決意した憲法を持つ国として、国際社会の中で、平時からの平和外交を展開するリーダーシップを発揮してください。

非核三原則を持つ国として、「核共有」など核への依存を強める方向ではなく、「北東アジア非核兵器地帯」構想のように核に頼らない方向へ進む議論をこそ、先導してください。

そして唯一の戦争被爆国として、核兵器禁止条約に署名、批准し、核兵器のない世界を実現する推進力となることを求めます。

世界の皆さん。戦争の現実がテレビやソーシャルメディアを通じて、毎日、目に耳に入ってきます。戦火の下で、多くの人の日常が、いのちが奪われています。広島で、長崎で原子爆弾が使われたのも、戦争があったからでした。戦争はいつも私たち市民社会に暮らす人間を苦しめます。だからこそ、私たち自らが「戦争はダメだ」と声を上げることが大事です。

私たちの市民社会は、戦争の温床にも、平和の礎にもなり得ます。不信感を広め、恐怖心をあおり、暴力で解決しようとする“戦争の文化”ではなく、信頼を広め、他者を尊重し、話し合いで解決しようとする“平和の文化”を、市民社会の中にたゆむことなく根づかせていきましょう。高校生平和大使たちの合言葉「微力だけど無力じゃない」を、平和を求める私たち一人ひとりの合言葉にしていきましょう。

長崎は、若い世代とも力を合わせて、“平和の文化”を育む活動に挑戦していきます。

被爆者の平均年齢は84歳を超えました。日本政府には、被爆者援護のさらなる充実と被爆体験者の救済を急ぐよう求めます。

原子爆弾により亡くなられた方々に心から哀悼の意を表します。

長崎は広島、沖縄、そして放射能の被害を受けた福島とつながり、平和を築く力になろうとする世界の人々との連帯を広げながら、「長崎を最後の被爆地に」の思いのもと、核兵器廃絶と世界恒久平和の実現に力を尽くし続けることをここに宣言します。

2022年（令和4年）8月9日

長崎市長 **田 上 富 久**

Nagasaki Peace Declaration

The first time that the World Conference against A and H Bombs, which aims for the abolition of nuclear weapons, was held here in Nagasaki, was the year 1956, eleven years after the atomic bomb that caused the death and injury of 150,000 people was dropped on the city.

Once WATANABE Chieko, one of the *hibakusha*, entered the venue, there was an instant shower of camera flashes. This was because Ms. Watanabe was being carried in the arms of her mother when she arrived. She was exposed to the atomic bombing at a factory where she had been working as a 16-year-old mobilized student and became paralyzed from the waist down after being crushed under collapsed metal beams. Upon her arrival, voices from those assembled could be heard saying “Stop photographing her!” “She’s not some kind of showpiece!” and the venue fell into a state of commotion.

Having reached the speaker’s podium, Ms. Watanabe said in a clear voice: “People of the world, please take photographs. And then ensure that nobody like me is ever made again.”

Leaders of the nuclear states, can you hear the cry of her soul within these words? A cry demanding with all her heart and soul that “No matter what, nuclear weapons must not be used!”

In January this year the leaders of the United States, Russia, the United Kingdom, France and China released a joint statement affirming that “a nuclear war cannot be won and must never be fought.” However, the very next month Russia invaded Ukraine. Threats of using nuclear weapons have been made, sending shivers throughout the globe.

This has shown the world that the use of nuclear weapons is not a “groundless fear” but a “tangible and present crisis.” It has made us confront the reality that, as long as there are nuclear weapons in the world, humankind constantly faces the risk that nuclear weapons might be used due to mistaken human judgments, mechanical malfunctions or in acts of terrorism.

Under the notion of trying to protect nations with nuclear weapons, the number of nations dependent upon them increases and the world becomes a more and more dangerous place. The belief that even though nuclear weapons are possessed they probably will not be used is a fantasy, nothing more than a mere hope. “They exist, so they can be used.” We must recognize that ridding ourselves of nuclear weapons is the only realistic way of protecting the Earth and humankind’s future at this very moment.

Two important meetings for the abolition of nuclear weapons continue this year.

In June, at the First Meeting of States Parties to the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons (TPNW) held in Vienna, a frank and sober debate unfolded that included observer nations with a stance of opposing the Treaty, and both the draft declaration adopted at the meeting, which expresses the strong will to achieve a world free of nuclear weapons, and a specific Action Plan were adopted. Furthermore, the TPNW and the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (NPT) were clearly reconfirmed as mutually complementing each other.

Currently, the Review Conference of the Parties to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons is taking place at the United Nations headquarters in New York. Over the past 50 or so years the NPT has, as a treaty that prevents the number of nuclear states from increasing and promotes nuclear disarmament, shouldered great expectations and roles. However, the Treaty and the decisions made at meetings have not been put into practice, and trust in the Treaty itself has become tenuous.

The nuclear states hold a particular responsibility due to the NPT. It is required that the polarizing nature of the Ukraine conflict is overcome, the promises made in the NPT are reaffirmed, and a concrete process for nuclear arms reductions is shown.

I hereby appeal to the Government of Japan and members of the National Diet:

As a nation with a constitution that renounces war, Japan must exercise leadership in pursuing peace diplomacy within international society, especially during times of peace.

As a nation possessing the Three Non-Nuclear Principles, instead of moving towards “nuclear sharing” or other forms of dependency on nuclear weapons, please lead the way in debate that will achieve progress in the direction of non-nuclear dependency such as promoting discussions on the Northeast Asia Nuclear-Weapon-Free Zone concept.

Furthermore, as the only nation to have suffered wartime atomic bombings, I request the Government of Japan to sign and ratify the TPNW, and become a propellant force in the achievement of a world free of nuclear weapons.

People of the world, every day we see and hear the reality of war through the television and social media. The daily lives of many people are being devoured by the fires of war. The use of atomic bombs on both Hiroshima and Nagasaki was due to war. War always causes suffering for us, the ordinary people living in civil society. And that is precisely why it is so important that we raise our voices and say “war is no good.”

Our civil society can become either a keystone to peace or a hotbed of war. Instead of a “culture of war” that spreads distrust, fans terror and seeks to resolve matters through violence, let us make untiring efforts to ingrain in civil society a “culture of peace” that spreads trust, respects others and seeks resolutions through dialogue. Let each and every one of us who demands peace adopt the slogan of the Hiroshima Nagasaki Peace Messengers: “Our strength may be modest, but we’re not powerless.”

Nagasaki will, in conjunction with the power of young people, continue to involve itself in activities to foster a “culture of peace.”

The average age of the *hibakusha* has now reached over 84. I ask that the Government of Japan provide, as a matter of urgency, improved support for the hibakusha and relief measures for those who experienced the atomic bombings but have not yet received official recognition as bombing survivors.

I express my heartfelt condolences to all those who lost their lives in the atomic bombings.

Resolved to make “Nagasaki be the last place to suffer an atomic bombing,” I hereby declare that Nagasaki will continue to do the utmost to realize the abolition of nuclear weapons and everlasting world peace, as we work together with Hiroshima, Okinawa and Fukushima, a victim of radiation contamination, and expand our alliance with people around the world who are trying to help cultivate peace.

TAUE Tomihisa
Mayor of Nagasaki
August 9, 2022

平 和 へ の 誓 い

まず初めに、ウクライナでの多くの犠牲者に心から追悼の意を表します。容赦ない無差別攻撃は、77年前の無実の長崎市民が体験した原爆投下と重なります。断じて許せません。

今年2月24日、ウクライナに鳴り響く空襲警報のサイレンは、あのピカドンの恐怖そのものでした。77年前の8月9日、長崎に投下された原子爆弾の爆風によって、爆心地から2.4kmの自宅にいた5歳の私の小さな体は、8畳間から玄関口まで吹き飛ばされ、母親の胸の中で目覚めました。今もあの時の母親の胸の鼓動が耳に残っています。

あの夜、山越えで我が家に逃げてきた看護婦さんは、髪は逆立ち、左目は飛び出し、「水をください。」と言ったまま、私たち家族の目の前で絶命しました。爆心地の松山町へ救援に赴いた父は、黒焦げの焼死体となった叔父と叔母を発見し、その私の父も5年後に白血病で亡くなりました。

今、82歳の私は、10年前に発症したがんの悪化で苦悩の日々を過ごしています。多くの被爆者は、私以上の苦しみに耐えて生き抜いています。

本日より国会議員、県議会・市議会議員の皆様、被爆者と対面し、被爆者の心の痛みと被爆の実相を聞いて、世界に伝えてください。私は6月、ウィーンで開かれた核兵器禁止条約第1回締約国会議に参加し、会場や路上で「HIBAKUSHA」と書いたゼッケンを着用して訴えました。

“Please visit Nagasaki. To see is to believe, No more Nagasaki, Stop Ukraine”

第二次世界大戦から77年後の今、ロシアの核兵器の使用を示唆する警告によって、世界は核戦争の危機に直面しています。日本の一部の国会議員の核共有論は、私たち被爆者が願う核の傘からの価値観の転換とは真逆です。核共有論は、「力には力」の旧来の核依存思考であり、断じて反対です。核は抑止にあらず。今こそ日本は、核の傘からの価値観を転換し、平和国家の構築に全力を挙げるべきです。

そのためには、日本は歴史に学び、北東アジア非核兵器地帯を宣言し、日本国憲法第9条を厳守してください。あの第二次世界大戦の英霊約300万人と長崎原爆犠牲者約20万人の願いを込めて、二度と戦争をしない国民の強い意志と、国家としての戦争放棄は、戦後、確かに国民の命を守ってきました。対話による平和外交こそ、新たな時代への挑戦です。特に、被爆地選出の岸田首相の行動力に大いに期待します。

そして、日本政府は核兵器禁止条約に署名・批准してください。昨年発効した核兵器禁止条約は、被爆者と人類の宝です。この条約を守り、行動することは、唯一の被爆国である日本政府と国民一人ひとりの責務であると思います。締約国会議にオブザーバーとして参加した各国からも、この条約に対する熱烈な期待が発言され、私は勇気をもらいました。

私たち被爆者は、この77年間、悲しみも苦しきも乗り越えて、生きてまいりました。これからも私たちは、世界の市民社会と連携して、核兵器のない明るい希望ある未来を信じて、さらにたくましく生きていきます。核兵器禁止条約をバネに、新しい時代の始まりであることを自覚し、私たちは強い意志で、子、孫の時代に「核兵器のない世界実現への願い」を引き継いでいくことを誓います。

2022年（令和4年）8月9日

被爆者代表 **宮 田 隆**

Pledge for Peace

First and foremost, I would like to express my sincere condolences to the many victims in Ukraine. Such a merciless, indiscriminate attack reminds me of the atomic bombing of Nagasaki 77 years ago that caused the suffering of many innocent people. It is something that absolutely cannot be condoned.

On February 24 of this year, the air-raid sirens that rang out in Ukraine inspired the same fear of that *pikadon* (“atomic bomb”) in me. On August 9, 77 years ago, I was in our home 2.4 kilometers from the hypocenter. When the atomic bomb was dropped, my small, five-year-old body was thrown back from our eight-tatami-mat room to the front entrance of our house by the blast and I woke up in my mother’s arms. I still remember her heart beat.

That night a nurse came across the mountain to our house for shelter. Her hair was blown back and her left eye was hanging out. She died right in front of us as she begged for water. My father went to Matsuyama-machi, the hypocenter, to help victims of the bombing. There, he found the charred bodies of my uncle and his wife. My father died of leukemia five years later.

I am now 82 years old. My cancer, of which I began to show symptoms 10 years ago, is getting worse and causes me great distress every day. However, many of the *hibakusha*, atomic bomb survivors, are living every day contending with suffering greater than I.

I call to all attending members of the National Diet as well as members of prefectural and municipal councils: meet with the *hibakusha*, listen to how they have suffered, learn the truth of the atomic bombing, and relay what you learn to the world. In June, I participated in the First Meeting of States Parties to the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons (TPNW) in Vienna. At the venue and on the street, I wore a vest on which I wrote “HIBAKUSHA” and called out: “Please visit Nagasaki. To see is to believe. No more Nagasaki. Stop the violence in Ukraine!”

It is now 77 years after World War II and Russia has implied that they would use nuclear weapons, exposing the world to the threat of nuclear war. Some members of Japan’s Diet are proponents of nuclear sharing, a concept which is antithetical to the *hibakusha*’s wishes to cease reliance on a nuclear umbrella. Nuclear sharing is a dated way of thinking that relies on nuclear weapons, one that is founded in the principle of “fight fire with fire.” It is a concept that we are wholly against. Nuclear weapons are not a deterrent. It is at this moment that Japan should reconsider the importance it places on the nuclear umbrella and rather devote itself to becoming a nation of peace.

In order to do so, Japan should learn from its history, declare a Northeast Asia Nuclear-Weapons-Free Zone, and strictly adhere to Article 9 of the Constitution of Japan. The people of Japan’s strong commitment to never wage war again and to renounce war as a nation, out of respect for the more than 3 million people that died during World War II and the 200,000 victims of the Nagasaki atomic bombing, has undoubtedly protected Japanese lives since the war. Peaceful diplomacy through dialogue is a task that we must tackle in the new age. I am particularly looking forward to seeing how Prime Minister Kishida will take the lead in this regard, as a representative of an atomic bombing site.

Japan must sign and ratify the TPNW. Entering into force last year, the TPNW is a priceless treasure shared by humanity and the *hibakusha*. It is the duty of the government of Japan, the only nation in the world to have suffered atomic bombings, and every one of its people to adhere to this treaty and act accordingly to it. The observer nations to the First Meeting of States Parties to the TPNW expressed that they have high hopes for the Treaty, which has given me courage.

The *hibakusha* have lived these 77 years overcoming grief and pain. We will continue to persevere and cooperate together with global civil society, believing in a bright, hopeful, nuclear weapons-free future. In this new age brought about by the TPNW, we vow to commit ourselves to passing on our wishes for the realization of a nuclear weapons-free world to our children and our children’s children.

MIYATA Takashi
Atomic Bomb Survivor Representative
August 9, 2022

児 童 合 唱

あ の 子

永 井 隆 作詞
木 野 普見雄 作曲

1. 壁に残った らくがきの
おさない文字の あの子の名
呼んでひそかに 耳すます
ああ あの子が生きていたならば
2. 運動会の スピーカー
きこえる部屋に 出してみる
テープ切ったる ユニフォーム
ああ あの子が生きていたならば
3. ついに帰らぬ おもかげと
知ってはいても 夕焼の
門に出てみる はげいとう葉鶏頭
ああ あの子が生きていたならば

CHILDREN'S CHORUS

That Child

Lyrics by: Takashi Nagai
Music by: Fumio Kino
Translated by: Brian Burke-Gaffney

1. Remaining on the wall, scribbled in childish letters
That child's name
I call out and listen secretly, attentively.
Oh, if only that child were still alive.
2. A loudspeaker blaring at the sports day event
Hearing it indoors I run out to see
The uniform crossing the goal line.
Oh, if only that child were still alive.
3. However aware that the child is gone forever
I notice, leaving the gate at sunset,
The flowers of the hageito in the summer heat.
Oh, if only that child were still alive.

千羽鶴

作詞 横山 鼎
作曲 大島 ミチル

A Thousand Paper Cranes

Lyrics by Kanae Yokoyama
(translated by B. Burke-Gaffney)
Composed by Michiru Ohshima

- | | |
|--|---|
| 1. 平和への誓い新たに
緋の色の鶴を折る
清らかな心のままに
白い鶴折りたたみ
わきあがる熱き思いを
赤色の鶴に折る | 1. With a renewed pledge for peace
I fold a scarlet crane
And with a pure and noble heart
I fold a fresh white crane
And then I fold a bright red crane,
burning with emotion. |
| 2. 平和への祈りは深く
紫の鶴を折る
野の果てに埋もれし人に
黄色い鶴折りたたみ
水底に沈みし人に
青色の鶴を折る | 2. With a fervent prayer for peace
I fold a purple crane
And for the people buried in the fields
I fold a yellow crane
And then I fold a dark blue crane,
for the people sunken in the water's depths. |
| 3. 平和への願いをこめて
緑なる鶴を折る
地球より重い生命よ
藍の鶴折りたたみ
未来への希望と夢を
桃色の鶴に折る | 3. With an aspiration for peace
I fold a grass green crane
And for the lives heavier than the Earth
I fold an indigo crane
And then I fold a soft pink crane,
gazing with hope and dreams to the future. |
- 未来への希望と夢を
虹色の鶴に折る
- And still gazing with hope and dreams,
I fold a rainbow-colored crane.

千羽鶴

へいわ への ちかいあらたに-ひのいろの つるをおる-きよら
かな こころ のままに-しろいつる-おりたたみ わきあ が
る あつき-おもいを あかいろの つるに お -
る へいわ
みらい への きぼうと ゆめ-を にじいろの つるに
お - る

「千羽鶴」は、原爆被爆50周年を記念して、歌詞を全国から募集し、曲を長崎市出身の大島ミチルさんに依頼して作られました。毎月9日の午前11時2分には、市内の防災行政無線を通じて放送されています。

長崎市民平和憲章

私たちのまち長崎は、古くから海外文化の窓口として発展し、諸外国との交流を通じて豊かな文化をはぐくんできました。

第二次世界大戦の末期、昭和20年（1945年）8月9日、長崎は原子爆弾によって大きな被害を受けました。私たちは、過去の戦争を深く反省し、原爆被爆の悲惨さと、今なお続く被爆者の苦しみを忘れることなく、長崎を最後の被爆地にしなければなりません。

世界の恒久平和は、人類共通の願いです。

私たち長崎市民は、日本国憲法に掲げられた平和希求の精神に基づき、民主主義と平和で安全な市民生活を守り、世界平和実現のために努力することを誓い、長崎市制施行100周年に当たり、ここに長崎市民平和憲章を定めます。

1. 私たちは、お互いの人権を尊重し、差別のない思いやりにあふれた明るい社会づくりに努めます。

1. 私たちは、次代を担う子供たちに、戦争の恐ろしさを原爆被爆の体験とともに語り伝え、平和に関する教育の充実に努めます。

1. 私たちは、国際文化都市として世界の人々との交流を深めながら、国連並びに世界の各都市と連帯して人類の繁栄と福祉の向上に努めます。

1. 私たちは、核兵器をつくらず、持たず、持ちこませずの非核三原則を守り、国に対してもこの原則の厳守を求め、世界の平和・軍縮の推進に努めます。

1. 私たちは、原爆被爆都市の使命として、核兵器の脅威を世界に訴え、世界の人々と力を合わせて核兵器の廃絶に努めます。

私たち長崎市民は、この憲章の理念達成のため平和施策を実践することを決意し、これを国の内外に向けて宣言します。

平成元年3月27日 長崎市議会議決



長崎市章
Emblem of Nagasaki City

NAGASAKI CITIZENS' PEACE CHARTER

The city of Nagasaki served for centuries as a gateway for the introduction of foreign culture and knowledge to Japan, and through this history of international exchange it has developed its own unique cultural heritage.

On August 9, 1945, Nagasaki was devastated by the explosion of an atomic bomb. Reflecting upon the actions of our predecessors in past wars, and remembering the unending sufferings of the atomic bomb survivors, we resolve to ensure that Nagasaki is the last place on Earth subjected to the horror and misery of a nuclear holocaust.

Lasting world peace is the common aspiration of all humanity.

In accordance with the spirit of peace cited in the Japanese constitution, we pledge our utmost efforts to promote a life of democracy, peace and safety and to work for the realization of global harmony. We hereby establish, on the 100th anniversary of the inauguration of our modern municipal administration, the "Nagasaki Citizens Peace Charter."

1. We will strive to create and maintain a bright social environment characterized by thoughtfulness, respect for human rights, and freedom from discrimination.
1. We will strive to enhance peace education and to inform our children — on whose shoulders the future lies — about the horror of war and the reality of the atomic bombing.
1. We will strive to promote the prosperity and welfare of humanity in cooperation with the United Nations and cities around the world while strengthening bonds of friendship as an international culture city.
1. We will strive for world peace and disarmament by observing the Three-Fold Non-Nuclear Principles (not to manufacture, store, or introduce nuclear weapons) and by pressing the Japanese government to strictly observe this principle.
1. As the mission of an atomic-bombed city, we will strive to rid the Earth of nuclear weapons by revealing the horror of nuclear destruction and by joining in efforts with peace-loving people everywhere.

The citizens of Nagasaki proclaim, to all the people of Japan and other countries, an unbending determination to achieve the ideals expressed in this charter by carrying various peace-promotion measures into concrete practice.

(Resolved by the Nagasaki City Council on March 27, 1989)

長崎平和宣言〈ことばの解説〉

核兵器廃絶を目指す①原水爆禁止世界大会が初めて長崎で開かれたのは1956年。このまちに15万人もの死傷者をもたらした原子爆弾の投下から11年後のことです。

被爆者の②渡辺千恵子さんが会場に入ると、カメラマンたちが一斉にフラッシュを焚きました。学徒動員先の工場で16歳の時に被爆し、崩れ落ちた鉄骨の下敷きになって以来、下半身不随の渡辺さんがお母さんに抱きかかえられて入ってきたからです。すると、会場から「写真に撮るのはやめろ！」「見世物じゃないぞ！」という声が発せられ、その場は騒然となりました。

その後、演壇に上がった渡辺さんは、澄んだ声でこう言いました。

「世界の皆さん、どうぞ私を写してください。そして、二度と私をつくらないでください。」

核保有国のリーダーの皆さん。この言葉に込められた魂の叫びが聴こえますか。「どんなことがあっても、核兵器を使ってはならない！」と全身全霊で訴える叫びが。

今年1月、アメリカ、ロシア、イギリス、フランス、中国の核保有5か国首脳は「核戦争に勝者はいない。決して戦ってはならない」という共同声明を世界に発信しました。しかし、その翌月にはロシアがウクライナに侵攻。核兵器による威嚇を行い、世界に戦慄を走らせました。

この出来事は、核兵器の使用が“杞憂”ではなく“今ここにある危機”であることを世界に示しました。世界に核兵器がある限り、人間の誤った判断や、機械の誤作動、テロ行為などによって核兵器が使われてしまうリスクに、私たち人類は常に直面しているという現実を突き付けたのです。

核兵器によって国を守ろうという考え方の下で、核兵器に依存する国が増え、世界はますます危険になっています。持っていても使われることはないだろうというのは、幻想であり期待に過ぎません。「③存在する限りは使われる」。核兵器をなくすことが、地球と人類の未来を守るための唯一の現実的な道だということを、今こそ私たちは認識しなければなりません。

今年、核兵器をなくすための2つの重要な会議が続きます。

6月にウィーンで開かれた④核兵器禁止条約の⑤第1回締約国会議では、条約に反対の立場のオブザーバー国も含めた率直で冷静な議論が行われ、核兵器のない世界実現への強い意志を示すウィーン宣言と具体的な行動計画が採択されました。また、核兵器禁止条約と⑥核不拡散条約（NPT）は互いに補完するものと明確に再確認されました。

そして今、ニューヨークの国連本部では、⑦NPT再検討会議が開かれています。この50年余り、NPTは、核兵器を持つ国が増えることを防ぎ、核軍縮を進める条約として、大きな期待と役割を担ってきました。しかし条約や会議で決めたことが実行されず、NPT体制そのものへの信頼が大きく揺らいでいます。

核保有国はこの条約によって特別な責任を負っています。ウクライナを巡る対立を乗り越えて、NPTの中で約束してきたことを再確認し、核軍縮の具体的プロセスを示すことを求めます。

日本政府と国会議員に訴えます。

「戦争をしない」と決意した憲法を持つ国として、国際社会の中で、平時からの平和外交を展開するリーダーシップを発揮してください。

⑧非核三原則を持つ国として、「⑨核共有」など核への依存を強める方向ではなく、「⑩北東アジア非核兵器地帯」構想のように核に頼らない方向へ進む議論をこそ、先導してください。

そして唯一の戦争被爆国として、核兵器禁止条約に署名、批准し、核兵器のない世界を実現する推進力となることを求めます。

世界の皆さん。戦争の現実がテレビやソーシャルメディアを通じて、毎日、目に耳に入ってきます。戦火の下で、多くの人の日常が、いのちが奪われています。広島で、長崎で原子爆弾が使われたのも、戦争があったからでした。戦争はいつも私たち⑪市民社会に暮らす人間を苦しめます。だからこそ、私たち自らが「戦争はダメだ」と声を上げることが大事です。

私たちの市民社会は、戦争の温床にも、平和の礎にもなり得ます。不信感を広め、恐怖心をあおり、暴力で解決しようとする“戦争の文化”ではなく、信頼を広め、他者を尊重し、話し合いで解決しようとする“⑫平和の文化”を、市民社会の中にとけ込むことなく根づかせていきましょう。高校生平和大使たちの合言葉「微力だけど無力じゃない」を、平和を求める私たち一人ひとりの合言葉にしましょう。

長崎は、若い世代とも力を合わせて、“平和の文化”を育む活動に挑戦していきます。

被爆者の平均年齢は84歳を超えました。日本政府には、被爆者援護のさらなる充実と被爆体験者の救済を急ぐよう求めます。

原子爆弾により亡くなられた方々に心から哀悼の意を表します。

長崎は広島、沖縄、そして放射能の被害を受けた福島とつながり、平和を築く力になろうとする世界の人々との連帯を広げながら、「長崎を最後の被爆地に」の思いのもと、核兵器廃絶と世界恒久平和の実現に力を尽くし続けることをここに宣言します。

2022年（令和4年）8月9日

長崎市長 田上 富久

1. 原水爆禁止世界大会

1954（昭和29）年3月1日、アメリカが太平洋ビキニ環礁で行った水爆実験をきっかけに、核兵器の廃絶を求める原水爆禁止の署名運動が全国各地でおこりました。こうした原水爆禁止を求める大きな国民の声を背景に、1955（昭和30）年8月、広島で第1回原水爆禁止世界大会が、翌56（昭和31）年には、長崎で第2回世界大会が開かれました。以来、世界の人々と連帯して毎年開催されています。

2. 渡辺 千恵子

1945（昭和20）年16歳の時、学徒動員として爆心地から約2.5kmの工場（三菱電機㈱長崎製作所）で働いている時に被爆し、崩れた建物の下敷きになって下半身不随になりました。1955（昭和30）年に被爆者団体「長崎原爆乙女の会（現：長崎原爆青年乙女の会）」の結成に参加。以後、平和活動に携わり国内外で核兵器廃絶を訴え、生涯をその活動に捧げました。

作家としても活動し、著書に「長崎に生きる―“原爆乙女”渡辺千恵子の歩み」「長崎に燃えよ、オリンポスの火―車いすの平和の旅」などがあります。1993（平成5）年3月死去。

3. 存在する限りは使われる

長崎大学核兵器廃絶研究センター（RECNA）と核兵器廃絶長崎連絡協議会（PCU-NC）が共同で毎年発行している「世界の核弾頭データ」に関するポスターに使われているキャッチフレーズ。ポスターでは、世界には未だ1万3千発近くの核弾頭が存在する現状を、保有国別・種類別に、分かりやすく図示しています。

8月の広島・長崎の原爆忌に向けた平和教育

に役立てられるように、毎年6月に最新情報に更新して発表されています。ポスターは、2013（平成25）年から制作されており、県内の小・中学校、高校、大学などに配布するとともに、同センターのホームページに解説資料を掲載しています。

4. 核兵器禁止条約

核兵器は一旦使用されれば、取返しのつかない甚大な被害を人間や環境に与えます。それは戦争での使用だけでなく、核兵器が存在する限り、誤って使われたり、テロなどに使われたりする危険性があります。核不拡散条約（NPT：6で解説）で約束された核軍縮が進まない状況に不満を持つ国々の間で、核兵器を法的に禁止しようとする動きが、2010（平成22）年頃から高まりました。

そのような核兵器を持たない国々の主導のもと、三度にわたる核兵器の非人道性を考える国際会議の開催などを経て、2017（平成29）年7月、国連加盟国の6割を超える122か国・地域が賛成し、核兵器禁止条約が採択されました。

条約の前文には、被爆者の苦しみと被害を深く心に留めるとあります。被爆者の「私たちの経験を、もう、誰にもさせたくない」という願いを、国際社会がしっかりと受けとめました。

しかし、採択されただけでは、条約は力を持ちません。本当に力を持つためには、それぞれの国の議会等が国内法にしたがって条約を認め、締結する意志を最終的に決定しなければなりません。これを「批准」といいます。

2020（令和2）年10月24日、批准した国が発効要件の50か国に達し、その90日後の2021（令和3）年1月22日に条約は発効しました。

5. 第1回締約国会議

核兵器禁止条約では、発効から1年以内に第1回締約国会議が開かれることになっていましたが、新型コロナウイルス感染拡大の影響により、2022（令和4）年6月に延期して、ウィーンで開催されました。

この会議には、条約に批准した国に加え、条約に参加していない国もオブザーバーとして参加し、3日間にわたり、合わせて80か国以上が議論を行いました。

最終日に、核兵器のない世界の実現を国際社会に呼びかけるウィーン宣言と、条約の履行に向けた具体的な取組みを盛り込んだ行動計画が採択されました。

6. 核不拡散条約（NPT）

核不拡散条約（NPT）は、核保有国が増える（核が拡散する）ことを防ぐ目的でつくられた条約で、1970（昭和45）年に発効しました。2003（平成15）年1月に一方的に脱退を表明している北朝鮮も含めると、現在の国連加盟国の中で、インド、パキスタン、イスラエル、南スーダンの4か国を除く191か国・地域が加入しています。

主な内容は、以下の3つです。

(1) 「核不拡散」

当時、すでに核兵器を保有していたアメリカ・ロシア（旧ソビエト）・イギリス・フランス・中国の5か国（核兵器国）だけに核兵器の保有を認め、それ以外の国（非核兵器国）が保有することを禁止しています。

(2) 「核軍縮」

5つの核兵器国には、保有する核兵器の全廃に向けて誠実に努力していくことが義務付けら

れています。

(3) 「原子力の平和的利用」

非核兵器国には、原子力の平和利用が認められており、原子力技術や核物質を使用する場合は、必ずそれが平和利用であるかどうかを確認するために、国際原子力機関（IAEA）の査察を受ける義務があります。

7. NPT再検討会議

核不拡散条約（NPT）では、条約が定める義務の履行状況を確認し、締約国の取組みを強化するため、5年毎に再検討会議と、その間に3回から4回の準備委員会が開催されます。

2015（平成27）年の再検討会議において、参加国の多くが核兵器の非人道性（一発で多くの人々を無差別に殺傷する核兵器を使用することは、人間として許されないこと）に言及し、核兵器禁止に向けた法的枠組みについての議論を速やかに開始すべきであると訴えました。

2020（令和2）年に予定されていた第10回目の再検討会議は、新型コロナウイルス感染拡大の影響で延期となっていましたが、2022（令和4）年8月1日から26日までニューヨークで開催されます。

8. 非核三原則

非核三原則とは、核兵器を「持たない」「つぐらない」「持ち込ませない」という戦争被爆国である日本政府の3つの原則のことです。

1967（昭和42）年12月、当時の佐藤栄作首相が国会で表明しました。

1971（昭和46）年11月の衆議院で沖縄返還に関連して、初めて国の方針として、国会の意思を決める決議が行われました。

9. 核共有

核保有国が保有している核兵器を同盟国に配備し、共同で運用する安全保障政策。第2次世界大戦後の東西冷戦時期には、ヨーロッパにアメリカの核兵器が多数配備されていました。現在でも、ヨーロッパではドイツなどの核兵器を持たない国に、アメリカの核兵器が配備されています。

ロシアによるウクライナ侵攻後、日本国内においても、核共有の議論を求める声が上がりました。

10. 北東アジア非核兵器地帯

地域の国々が条約を結び、核兵器の製造、実験、取得、保有などをしないと約束した地域のことを「非核兵器地帯」といいます。

条約によって核戦争の危機をなくし、国際的な緊張をやわらげることで、核兵器の役割を減らし、核保有国が核兵器を開発したり、保有したりする動機をなくしていくことにもつながります。

地球の南半球は、1967（昭和42）年のラテン・アメリカ核兵器禁止条約のほか4つの条約（南極条約、南太平洋非核地帯条約、アフリカ非核兵器地帯条約、東南アジア非核兵器条約）によりすでに陸地のほとんどが非核化されています。

北半球でも、1998（平成10）年にモンゴルの「非核地位」が国連で認められ、2009（平成21）年には中央アジア（ウズベキスタン、タジキスタン、キルギス、トルクメニスタン、カザフスタン）非核兵器地帯条約が発効しています。

「北東アジア非核兵器地帯」とは、日本と韓国と北朝鮮の3か国を「非核兵器地帯」にしようとするものです。

条約が実効力を持つためには、3か国に核兵器が存在せず、近隣の核保有国（アメリカ、ロシア、中国）が、3か国を核兵器で攻撃をしないと約束することが必要になります。

「朝鮮半島の完全な非核化」が明記された2018（平成30）年の米朝共同声明などを活かしつつ、地域国間の信頼醸成を図り、北東アジア全体の平和を実現するために日本政府が果たすべき役割は大きいといえます。

11. 市民社会

近年、貧困、人権、環境、軍縮といった地球規模の課題において、NGO（非政府組織）やNPO（非営利組織）、民間財団などの市民の組織が大きな役割を果たしており、こうした組織が公共を担う社会を「市民社会」といいます。

12. 平和の文化

国際連合教育科学文化機関（ユネスコ）が提唱した平和を構築するための考え方のひとつです。その理念は、ユネスコ憲章の前文に「戦争は人の心の中で生まれるものであるから、人の心の中に平和のとりでを築かなければならない」と明記されています。

世界には多様な文化や生活様式などがあります。こうした違いが分断を生み、それを力で解決する「戦争の文化」ではなく、相手の立場に立って話し合ったり交流したりしながら、お互いの理解を深め、信頼を築いていく「平和の文化」を育てることが大切です。

● 平和祈念式典会場周辺図

出島メッセ長崎会場、長崎原爆資料館会場においても式典の様子を中継しております。

